



Sinopsis:

Las hermanas Renata y Caridad conversan mientras Caridad prepara sancocho para la cena del domingo en el apartamento de Caridad en Nueva York. Renata es una abogada exitosa y embarazada que vive en Nueva Jersey. Caridad es su hermana mayor, quien le ayudó a criarla. Renata se desahoga con Caridad sobre su matrimonio y sus preocupaciones por convertirse en madre. Renata revela que la verdadera razón por la que está allí es para hablar del testamento de su padre enfermo, pero Caridad se niega rotundamente a revisar los documentos a menos que Renata pase algún tiempo con ella. Mientras Caridad cocina, Renata habla de su infancia y de cómo le ha afectado en la edad adulta. Caridad cree que Renata es desagradecida, porque no tuvo las mismas responsabilidades que ella cuando era pequeña. Caridad asumió las responsabilidades de cocinar, las tareas domésticas y trabajar, mientras que Renata pudo centrarse únicamente en la escuela y la universidad. Renata habla del abuso sexual que sufrió por parte de Juan, el exmarido de Caridad, cuando era niña. Caridad expresa lo terrible que se sintió cuando se enteró y que incluso sospechaba de Juan por el abuso, pero no tenía ninguna prueba hasta que Renata se lo contó.

La conversación vuelve a girar en torno a Caridad y Renata hablando de su padre. La actitud de Caridad hacia su padre no es positiva, ya que era un alcohólico que maltrataba a Caridad y a su madre cuando eran pequeñas, pero Caridad no quiere contarle a su hermana la verdad sobre quién es su padre porque le preocupa que eso cambie la percepción que Renata tiene de él. Caridad cuenta que siente que su padre nunca la perdonó por ser la hija que sobrevivió, cuando su gemela murió siendo un bebé, y que quería más a Renata porque tenía la piel más clara.

Mientras cocina, Caridad está lista para hablar con Renata sobre el testamento de su padre. Renata le cuenta que su padre tiene una cuantiosa póliza de seguro de vida y que, tras los gastos del funeral y el entierro, quedarán cincuenta mil dólares, que se repartirán entre ellas. Aunque Caridad está emocionada por el dinero del seguro de vida, le cuenta a su hermana que su padre tuvo una aventura que dio lugar al nacimiento de su medio hermano Eddie. Caridad le cuenta a Renata que se enteró cuando era niña, que se escribían cartas e incluso quedaban después del colegio. Caridad se pregunta si debería compartir el dinero con su medio hermano. Renata cree que deberían pedir permiso a su padre antes de repartirse el dinero. Mientras Caridad cocina, Renata entra y le cuenta que está pensando en divorciarse de su marido poco después de recibir una llamada de la residencia de ancianos informándole de que su padre ha fallecido. Caridad revela que tenía un presentimiento al respecto, por lo que quería cocinar sancocho. Las dos se consuelan mutuamente y hablan de sus padres.



CENTRO DE TEATRO GEVA

Directora Artística
ELIZABETH WILLIAMSON

Director Ejecutivo
JAMES HASKINS

PRESENTA

SANCOCHO

Por **CHRISTIN EVE CATO**

Dirigido por **REBECCA MARTÍNEZ‡**

Diseño Escénico

RAUL ABREGO†

Diseño de Vestuario

HARRY NADAL†

Diseño de Iluminación

**CAROLINA ORTIZ
HERRERA†**

*Diseño de Sonido y
Composición*

JULIÁN MESRI†

*Consultora
Cultural*

ANNETTE RAMOS

*Director de
Producción*

CHARLES K. BAYANG*

Asistente de Producción

MEGHAN CLARK

Director de Reparto

CALLERI JENSEN DAVIS

Productora Asociada

JASMINE B. GUNTER†

Director de Producción

JOSEPH BIAGINI

Directora General

THALIA SCHRAMM

AGRADECIMIENTOS

Sancocho se presenta por acuerdo con Concord Theatricals en nombre de Samuel French, Inc.
www.concordtheatricals.com

El estreno fuera de Broadway de *Sancocho* fue presentado en marzo de 2023 por Círculo de Dramaturgos Latinx, Teatro WP y El Proyecto Sol en el Teatro WP de Manhattan.

Estreno en el Medio Oeste por la Compañía de Teatro Visión Latino, Chicago, Illinois.

Sancocho fue desarrollada originalmente por el Círculo de Dramaturgos Latinx.

Geva es un socio orgulloso de la



Alianza Geva-Brockport

Una versión en español de este programa está disponible en la taquilla y en línea en GevaTheatre.org.
Traductora: Marisol Galarza-Ruiz.

EL ELENCO

(En orden alfabético)

Renata Ashley Álvarez*
Caridad..... Cindy Peralta*

SUPLENTES

Suplente para Renata Ashley Ricci García

ESCENARIO

Nueva York, El Barrio. Un edificio de apartamentos de antes de la guerra.

DURACIÓN APROXIMADA

1 hora y 40 minutos (sin intermedio)

CRÉDITOS ADICIONALES DE LA PRODUCCIÓN

Asesores culinarios Chef La Flaca (Madelin Castillo & Wilson Castillo)
Coordinadora de Interpretación de Lenguaje de Señas Luane Davis Haggerty, Ph.D.
Director Artístico de Lenguaje de Señas..... Elisa Vélez
Intérpretes de Lenguaje de Señas..... Jabriel Parham and Elliana Soto
Subtituladora..... Samantha Geffen
Coordinador y Consultor del Programa de Audiodescripción..... Rene Latorre
Audiodescriptora..... Bob Parshall



*Miembros de la Asociación de Equidad de Actores, el Sindicato de Actores Profesionales y Directores de Escena de los Estados Unidos.



†El director es miembro de la Sociedad de Directores y Coreógrafos de Escena, un sindicato nacional independiente.



‡Los diseñadores de escenografía, vestuario, iluminación y sonido de los teatros LORT están representados por Artistas Escénicos Unidos, Local USA-829 de la IATSE.



El Centro del Teatro Geva opera en virtud de acuerdos entre la Liga de Teatros Residentes (LORT), un consorcio de teatros regionales de todo el país; la Asociación de Equidad de Actores (AEA), el sindicato de actores profesionales y directores de escena de los Estados Unidos; la Sociedad de Directores y Coreógrafos de Escena (SDC), un sindicato nacional independiente; y Artistas Escénicos Unidos (USA), un sindicato de diseñadores escénicos, de vestuario, de iluminación y de sonido.
Tenga en cuenta que no está permitido tomar fotografías ni utilizar dispositivos de grabación durante la representación. Los teléfonos móviles y cualquier otro dispositivo electrónico están estrictamente prohibidos en el teatro.

ENTRADAS

Las entradas pueden adquirirse en línea en www.GevaTheatre.org, o por teléfono en el 585-232-4382. El horario de la taquilla es: de martes a sábado del mediodía hasta 6:00pm, domingo y lunes cerrado.

En la taquilla se pueden adquirir, durante todo, el año vales de regalo por cualquier importe. Las tarifas para grupos están disponibles para grupos de 10 o más personas. Llame a la taquilla al 232-4382 o envíe un correo electrónico a groups@GevaTheatre.org para obtener más información.

Las entradas perentorias para estudiantes están disponibles a partir de 15 dólares para todas las funciones que no se hayan agotado, desde 15 minutos antes de la hora del telón. Los estudiantes deben presentar una identificación válida. Una entrada por persona.

LUNES EN GEVA

Lunes, 10 de noviembre De 6 - 8pm

El Chef La Flaca, consultor culinario de *Sancocho*, realizará una demostración de cocina en vivo para este evento especial de los lunes en Geva. Nuestro vestíbulo se llenará de los aromas de la cocina caribeña mientras los chefs Madelin Castillo y Wilson Castillo comparten la historia y la preparación de ciertas verduras, así como consejos y trucos culinarios. Este es un evento gratuito para el público. Para confirmar su asistencia, visite GevaTheatre.org/Engagement/.

GEVA INSIGHTS

Geva *Insights* es una serie de conversaciones posteriores a las funciones con líderes intelectuales, expertos y miembros de la comunidad que contextualizan o exploran más a fondo los temas de cada obra. Geva *Insights* se creó como una oportunidad única para fortalecer nuestra conexión con las comunidades nuevas y existentes de nuestra región y ofrecer a todos la posibilidad de participar de forma reflexiva en cada espectáculo.

Charlas Post-Espectáculo

El domingo, 26 de octubre, después de la función de las 2 p.m.

Chef La Flaca se unirá a nosotros para una charla postespectáculo, donde hablarán específicamente sobre su trabajo como consultores culinarios y lo que eso significa para nuestra producción de *Sancocho*.

El sábado, 1ro de noviembre, después de la función de las 3 p.m.

Geva Insights contará con la presencia de un miembro de la comunidad de Rochester que hablará sobre su opinión del espectáculo, en un debate moderado por un miembro del personal de Geva.

El domingo, 9 de noviembre, después de la función de las 2 p.m.

Acompáñenos en nuestra función Latine Affinity con Annette Ramos, consultora cultural de *Sancocho*, quien hablará sobre su trabajo en la producción y arrojará luz sobre la historia latina en Rochester durante el Mes de la Herencia Puertorriqueña.

Para más información visite: GevaTheatre.org/Events/#GevaInsights.

Cuando Christin Eve Cato estuvo aquí como dramaturga de *Somewhere* hace tres años, me habló de una obra que estaba escribiendo sobre dos hermanas que se reencuentran gracias a una receta familiar, ¡y es una gran alegría tenerla de vuelta esta temporada con la preciosa obra que ha resultado de ello, *Sancocho*! También damos la bienvenida a la directora Rebecca Martínez, que estuvo aquí hace cuatro temporadas con *Somewhere Over the Border*. Rebecca ha reunido un equipo maravilloso para el espectáculo, entre los que se encuentra el escenógrafo Raúl Abrego, que diseñó el magnífico decorado para la producción de Geva de *Ain't Misbehavin'*.

Sancocho es una comida pensada para compartir, y estamos muy agradecidos de poder trabajar con Annette Ramos, todo el equipo de IBERO, Chef La Flaca y muchos otros en una serie de eventos aquí en Geva y en Rochester, donde podremos compartir tanto la hermosa historia de Christin como un maravilloso guiso. A todos los que nos acompañaron en el Festival Latinoamericano en International Plaza el domingo 5 de octubre para una presentación especial de *Sancocho* con los actores y un concurso de cocina de *sancocho*, ¡muchas gracias! Fue emocionante estar allí y degustar la deliciosa comida de todos.

Esperamos que nos acompañes en nuestro evento gratuito para el público «Lunes en Geva» el lunes 10 de noviembre con la chef La Flaca, que ofrecerá una demostración de cocina en nuestro vestíbulo. Tenemos otras interesantes conversaciones con miembros del equipo de Chef La Flaca después de la función de las 2 p.m. del domingo 26 de octubre, el sábado 1 de noviembre después de la función de las 3 p.m. y para nuestra función Latine Affinity el domingo 9 de noviembre después de la función de las 2 p.m. con Annette Ramos.

Como siempre, agradecemos al patrocinador de la temporada ESL Federal Credit Union y a la Dra. Dawn Lipson, nuestra Productora Especial de la Temporada, por su apoyo a nuestra temporada 2025-26 en Geva. También agradecemos a nuestro patrocinador mediático WXXI y al patrocinador de la noche de estreno, Rochester Area Community Foundation. *Sancocho* nos recuerda la importancia de la familia y la comunidad, y estamos agradecidos de formar parte de la comunidad con nuestros patrocinadores y todos ustedes, nuestro público.



Elizabeth Williamson
Directora Artística

¿POR QUÉ SANCOCHO?

Por Christin Eve Cato

Porque se trata de un guiso capaz de alimentar a toda una familia durante días. Está repleto de fragmentos de nuestra historia diaspórica.

Yuca. Nuestra raíz taína.

Guinea. Un regalo de la Madre África.

Rabo de toro. Un símbolo de nuestra resiliencia; los restos de carne que nuestros colonizadores consideraban basura y que nosotros convertimos en un manjar delicioso...

Este guiso no solo es nuestra historia, sino que simboliza nuestra innovación y resistencia. Se tarda todo el día en prepararlo porque es un proceso laborioso. Ponemos todos estos ingredientes

en una olla grande porque así es como conservábamos lo que teníamos. Cada paso del proceso se lleva a cabo con dedicación y cuidado. Porque solo

alguien que tiene una conexión con estas raíces está dispuesto a soportar el trabajo.

Es el símbolo definitivo del amor y la supervivencia y siempre cura algo en nuestra alma cuando lo consumimos.



Sancocho

..... Por Chef La Flaca

Un sustancioso guiso caribeño: reconfortante y lleno de alma

Chef La Flaca, formado por Madelin Castillo y Wilson Castillo, fue el asesor culinario de Sancocho y trabajó con los actores y el equipo creativo para representar la cocina en el escenario. Hay tantas recetas de sancocho como cocineros, y esta es la receta que utilizaron. El lunes 10 de noviembre acompáñenos a una demostración de cocina de sancocho con Chef La Flaca en el vestíbulo a las 6 p. m. y pruebe su receta por sí mismo.

Recuerdo que nuestra madre pasaba horas en la cocina, y nuestra casa se llenaba del aroma del ajo, el recaó, la carne ahumada (o lo que tuviéramos) y las raíces, lo que alguien llamó una vez «la comida del alma de la tierra». Es un trabajo hecho con amor y mucha paciencia, que transforma ingredientes humildes en algo que nos llena el estómago y nos nutre el alma. El sancocho no es solo una comida, es una celebración de la identidad, el legado y la tradición. - Chef La Flaca

Ingredientes

Rinde: 1.5 Galones

Carnes y especias:

1 libra de carne de res para guisar
½ libra de hueso de cuello de res
½ cebolla (picada)
½ pimiento cubanelle (picado)
3 dientes de ajo (picados)
½ taza de sofrito
3 hojas de recaó (si están disponibles)

Vegetales & Raíces:

2 plátanos verdes (cortados en pedazos de 2 pulgadas)
1/2 libra de yuca (mandioca)
1/2 libra de yautía (morada)
2 mazorcas de maíz (cortadas en trozos)
1 libra de calabaza Kent
2 zanahorias

Condimentos:

1/2 cucharadita de sazón
1 cucharadita de caldo de pollo Knorr
1 cucharadita de adobo
2 cucharaditas de sal
1 cucharadita de ajo en polvo
1 cucharadita de cebolla en polvo
1 cucharadita de orégano dominicano

Líquidos:

2 Qt de caldo de res
4-6 tazas de agua

Instrucciones

- 1. Sazonar la carne:** Mezclar la carne de res para guisar y los huesos del cuello en un envase. Sazonar con sazón, adobo, sal, ajo en polvo, cebolla en polvo y orégano dominicano.
- 2. Dorar la carne:** Calentar el aceite de achiote en una olla grande a fuego alto. Añadir la carne sazonada y dorar durante 6-8 minutos o hasta que la carne esté bien dorada, removiendo de vez en cuando. Añadir la cebolla, el ajo y el pimiento verde: cocinar durante 2 minutos. Añadir el sofrito y cocinar durante 2 minutos más.
- 3. Cocinar a fuego lento:** Añadir 2 litros de caldo de res, remover, tapar y cocinar a fuego medio durante 1 hora y media hasta que la carne esté tierna.
- 4. Preparar las verduras:** Mientras se cocina la carne, pelar y cortar en trozos grandes los plátanos, la yuca, la yautía, la calabaza y las zanahorias. Cortar el maíz en 6 trozos cada uno.
- 5. Añadir las verduras por etapas:** Añadir la yuca, el maíz, las zanahorias y 4 tazas de agua. Cocine durante 15 minutos, remueva y ajuste la sal si es necesario. Añada la yautía, la calabaza y los pedazos de plátano: cocine durante 15-20 minutos más.
- 6. Servir:** El sancocho debe ser sustancioso y reconfortante, ni aguado ni demasiado espeso. Ajuste los líquidos según sea necesario. Sirva en platos hondos y disfrute.1

Consejo del Chef: Sirva con arroz blanco y rodajas de aguacate fresco para disfrutar de una experiencia caribeña tradicional.

QUIEN ES QUIEN REPARTO

ASHLEY ALVAREZ (Renata) (ella) es una actriz y guionista cubano-estadounidense. Entre sus créditos teatrales se incluyen: *Derecho* (La Jolla Playhouse), *The Cubans* (Miami New Drama), *Anna in the Tropics* (Colorado Springs Fine Arts) y *Sweet Goats and Blueberry Señoritas* (Portland Stage). Es una ávida colaboradora en el desarrollo de nuevas obras teatrales, y ha aparecido en obras del New York Theatre Workshop, el Festival de Teatro de Williamstown, LABYrinth, Women's Project e INTAR. Entre sus créditos televisivos se incluyen: *Search Party* (HBO), *Law & Order* (NBC) y *Law & Order SVU* (NBC). Es coautora y protagonista de *Crabs in a Barrel* que ganó el concurso de cortometrajes HBO Latinx y se puede ver en HBO MAX. Es becaria de guionismo de Sundance 2022, ha recibido la beca Sundance Comedy & Latine Fellowship y actualmente está desarrollando la versión cinematográfica de *Crabs in a Barrel*, con el apoyo del Instituto Sundance. Todo mi amor para mi compañero creativo y compañero de vida, Michael León. ashleyalvarez.com

CINDY PERALTA (Caridad) (ella/elle) nació y se crió en Nueva York. Escritora, dramaturga y actriz afro-táina descendiente de la República Dominicana, lleva escribiendo y actuando desde los 19 años. Comenzó su carrera como artista de *Spoken Word* a los 25 años. Poco después se convirtió en madre de dos hijos. Desde entonces, continuó explorando el mundo de la actuación comenzando con pequeños papeles en cortometrajes como *Mangú Aquí 2* y *Toda La Verdad a los 40 años*. Desde esos humildes comienzos, se ha abierto camino hasta participar en múltiples lecturas dramatizadas, como *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao*, de Marco Antonio Rodríguez, en el Teatro Goodman de San Diego, donde interpretó el papel de La Inca. Además, ha interpretado un papel protagonista en la aclamada obra Off Broadway *Vámonos*, que se estrenó en el Teatro INTAR en 2023, interpretando a Juana, la matriarca. Nominada a Mejor Actriz en una Obra de Teatro 2019 (Broadway NJ) por interpretar dos papeles distintivos simultáneamente.

ASHLEY RICCI GARCIA (Suplente de Renata) (ella) está encantada de formar parte de esta magnífica producción en el Teatro Geva. Con sede en Nueva York, Ashley interpretó recientemente el papel de Sarah Brown en *Guys and Dolls* en el Teatro Repertorio de Halifax, en Florida. Entre sus créditos favoritos en Nueva York y la región se incluyen: *West Side Story* en el OFC Creations (Francisca, Anita sup., capitana de dialecto), *Disney's Encanto* (Mirabel/Swing), *A Christmas Carol* (Belle), *Into the Woods* (Esposa del panadero), *I Love You, You're Perfect, Now Change* (Swing) y *Bright Star* (ensamble, Lucy sup.) Ashley protagonizó la aclamada obra *An Evening with Sir Tim Rice* (Eva Perón, Svetlana) durante sus dos años a bordo del Seabourn Cruise Line. Además de actuar, Ashley imparte clases particulares de canto y le encanta compartir su pasión por el teatro con sus alumnos. Quiere dar las gracias a su marido Brett y a su hijo Benton por todo el amor y el apoyo que le han brindado a lo largo de este viaje. IG: @ashriccigarcia

EQUIPO CREATIVO Y ARTÍSTICO

CHRISTIN EVE CATO (*Dramaturga*) (ella) es una destacada dramaturga, poetisa, educadora, letrista, compositora y artista escénica, surgida de las vibrantes calles del Bronx, que aporta una profunda narrativa artística impregnada del rico tapiz de sus raíces puertorriqueñas y jamaicanas. Con una maestría en Dramaturgia de la Universidad de Indiana y un bachillerato en Ciencias Políticas y Filosofía de la Universidad de Fordham, la voz de Cato se distingue a menudo por su capacidad para crear historias universales basadas en la defensa de los derechos humanos y la justicia social. La voz artística de Cato armoniza con los ritmos de la cultura caribeña y la diáspora afrolatina. Su trayectoria en la composición de canciones y letras se inició durante sus años de formación en la Escuela Secundaria Fiorello H. LaGuardia de Música, Arte y Artes Escénicas, donde recibió una formación clásica en música vocal. Inmersa en el palpitable corazón del panorama teatral de la ciudad de Nueva York, Cato se ha convertido en un hilo indispensable del tejido cultural. Ocupa puestos de prestigio como miembro del conjunto y antigua dramaturga residente en Pregones/PRTT, miembro fundador del conjunto UNIT 52 en el Teatro INTAR y dramaturga en el Teatro WP 2022-2024 Pipeline Lab. Además, es antigua aprendiz principal y actual educadora en el Playwrights' Center, miembro y dramaturga afiliada al Círculo de Dramaturgos Latinx, artista asociada al Proyecto Sol y dramaturga de mesa redonda estacional en la Factoría de Teatro Musical. Como prolífica dramaturga, la reciente producción off-Broadway de Cato, *Sancocho*, en el Teatro WP (marzo de 2023; coproducida por el Círculo de Dramaturgos Latinx, el Teatro WP y El Proyecto Sol), obtuvo grandes elogios, agotó las entradas durante semanas consecutivas y culminó con dos prórrogas por demanda popular. El New York Times calificó *Sancocho* como una receta para el perdón: «*Sancocho*, con el guiso como metáfora central, es una reflexión sobre la herencia y la familia, sobre cómo sus miembros pueden comer y celebrar juntos, pero sufrir por separado. Con aromas sabrosas, imágenes, toallas de mano con un tejido que prácticamente se puede sentir... esta atención al detalle es lo mejor». Antes de que *Sancocho* debutara fuera de Broadway en Nueva York, adornó la escena teatral de Chicago para el Festival de Teatro Destinos 2022 de la Alianza de Teatro Latino de Chicago (producido por la Compañía de Teatro Visión Latino). El *Chicago Tribune* y el *Chicago Reader* elogiaron la obra, destacando su resonante dinámica familiar y sus críticas al trauma generacional. El *Chicago Tribune* celebró *Sancocho* como «una experiencia multisensorial», y el *Chicago Reader* la declaró «una rica oferta familiar». Como intérprete, Cato es explosiva en el escenario y actúa periódicamente en toda la ciudad de Nueva York y en todo Estados Unidos, entreteniéndolo a públicos de todo tipo. Ha creado papeles en producciones de Pregones/PRTT y Teatro INTAR, trabajando junto a dramaturgos legendarios como Migdalia Cruz y Octavio Solís. Su versatilidad se extiende a la dramaturgia, con créditos recientes que incluyen contribuciones a *Somewhere* en el Teatro Geva y *The Comedy of Errors* en The Public. Más allá del escenario, el

impacto de Cato se extiende al cine, donde ha producido, protagonizado y escrito cortometrajes independientes galardonados que se han exhibido en prestigiosos festivales como el Festival de Cine Latino de Chicago, el Festival de Cine Latino de Nueva York y el Festival Internacional de Cine de Las Cruces. Su último cortometraje, *American Made*, una adaptación de su obra teatral original (que fue finalista en el Festival Samuel French Off Broadway Short Play Festival de 2022), llegó al público internacional como selección oficial del Festival de Cine Toronto Lift-Off de 2023. Defensora de la diversidad y la inclusión, los esfuerzos de Cato le han valido el reconocimiento de celebridades como John Leguizamo. Cato hace un cameo en la serie documental de MSNBC *Leguizamo Does America*, donde comenta la importancia de dar visibilidad a las historias y los escritores latinos tanto en la industria cinematográfica como en la teatral. Cato se enorgullece de ser una archivista cultural y de escribir historias que definen nuestra experiencia humana compartida. Su huella literaria consolida su lugar como líder intelectual en la industria y se extiende a publicaciones como *We Are Not Neutral: Reset Series 2020* (Conchshell Press), una antología de obras cortas sobre la justicia social negra, y *Latinx Actor Training* (Routledge), un libro de texto académico que ofrece orientación y sabiduría a los estudiantes latinos que estudian teatro y/o se especializan en interpretación en colegios y universidades. Christin Eve Cato es más que una artista; es una pionera que da forma a las narrativas de hoy y de mañana. Está representada por la agencia WME y 3 Arts Entertainment y es miembro orgulloso de The Dramatists Guild y Actors' Equity Association.

REBECCA MARTÍNEZ (*Directora*) (ella) es una directora de teatro que vive en Brooklyn, Nueva York. Entre sus proyectos recientes se incluyen: *In Her Bones* (Centro de Bellas Artes), *Dirty Laundry* (Teatro WP / Spark Theatricals), *Bite Me* (Teatro WP / Colt Coeur), *It Happened in Key West* (Teatro Fulton), *Sancocho* (Círculo de Dramaturgos Latinx / Proyecto Sol / Teatro WP), *Living and Breathing* (Two River), *Songs About Trains* (Teatro Working / Radical Evolution), *Somewhere Over the Border* (Syracuse Stage & Teatro Geva). Para la Unidad Móvil del Teatro Público, Rebecca coadaptó y dirigió la producción musical bilingüe de 2023 y 2024 de *The Comedy of Errors* (nominada a los premios Drama Desk) y *Much Ado About Nothing* de 2025. Afiliaciones: Miembro del colectivo Proyecto Sol, ganador del premio Obie, INTAR's Unit52, Drama League Directing Fellow. Premios: Dos premios LATA, premio Henry, cuatro premios Drammy; premio Lilla Jewel para mujeres artistas. rebeccamartinez.org

RAUL ABREGO (*Diseño Escénico*) (él) es escenógrafo para ópera, teatro y televisión. Su trabajo se ha podido ver en el Centro de Ópera Juilliard, la Escuela de Música de Manhattan, el Festival de Ópera de Spoleto en Italia, el Rattlestick, el Teatro Cherry Lane y el Intar. Proyectos recientes destacados: *The Irrepressible Magic of the Tropics*, de Julián Mesri, dirigida por Kathleen Capdesuñer; *Fiddler on the Roof*, para el Cleveland Playhouse, dirigida por Michael Barakiva; *What the Constitution Means to Me*, de Heidi Schreck, para el Cleveland Playhouse, dirigida por Lindsay Firman; *Dirty Laundry*, de Mathilde Dratwa, para el Teatro WP, dirigida por Rebecca Martínez; *Ain't*

Misbehavin', para el Barrington Stage y el Teatro Geva, dirigida por Jeffrey L. Page. Créditos en televisión y cine: asistente de dirección artística en *The Marvelous Mrs. Maisel*, temporadas 3 y 4, *Ghost* (Power Book 2), director artístico en *Falling Water* (piloto) y diseñador de producción en la película *Cruzando* (2009).

HARRY NADAL (*Diseño de Vestuario*) (él) Debut en el Teatro Geva. Diseñador establecido en Nueva York, originario de San Juan, Puerto Rico. NUEVA YORK: Instituto Lincoln Center, Compañía de Teatro Atlantic, Academia de Música de Brooklyn, Compañía de Teatro LAByrinth, INTAR, Pregones/PRTT, Teatro WP, Juilliard y Teatro Repertorio Español, entre otros. REGIONAL: Arena Stage, Hartford Stage, Seattle Opera, Baltimore Center Stage, TheaterWorks Hartford, Teatro ZACH, Teatro de la Ópera de Chicago, Ópera Metropolitana de Des Moines, George Street Playhouse, Teatro Fulton, Teatro Contemporáneo de Boise, Centro de Bellas Artes de Colorado Springs, Teatro People's Light y Teatro Florida Studio, entre muchos otros. Próximamente: *Lucky Stiff* en el Teatro Florida Studio, entre muchos otros. Miembro del cuerpo docente del Pratt Institute. Maestría en Bellas Artes: Universidad de Nueva York, Tisch School of the Arts. SITIO WEB: harrynadal.com

CAROLINA ORTIZ HERRERA (*Diseño de Iluminación*) (ella) es una diseñadora de iluminación para teatro, ópera y danza nacida en México y radicada en Nueva York. Broadway: *Good Night, Oscar* (Teatro Goodman y Reino Unido); Regional: *Private Lives*, *December*, *American Mariachi* (Teatro Alley); VOS! (Teatro Two River); *La Tempestad* (Trinity Rep); *Death of A Salesman* (Repertorio Playmakers); *Born with Teeth* (Guthrie, OSF y Teatro Alley); *Native Gardens* (Centro de Teatro de Dallas); *Everything Rises* (BAM y Royce Hall); *4000 Miles* (Teatro Westport Country); *I & You* (Teatro Bristol Riverside); *Macbeth* (Repertorio del Teatro Merrimack); *All's Well That Ends Well* (Festival Shakespeare de Oregón); *The Railroad Children* (Northern Stage); *Seven Guitars* (Teatro Repertorio de Yale). *Fuera de Broadway: Amerikin* (Primary Stages); *La Paloma Prisoner* (Chelsea Factory); *Hedda Gabler* y *Winter's Tale* (Compañía de Teatro Bedlam). MFA, Escuela de Arte Dramático de Yale. www.carolinaeortiz.com

JULIÁN MESRI (*Diseño y Composición de Sonido*) (él) es un compositor, dramaturgo y diseñador de sonido argentino-estadounidense establecido en Nueva York. En Geva: dirección musical y coorquestación de *Somewhere Over the Border*, de Brian Quijada (Syracuse Stage, Teatro Geva). También es coadaptador y compositor/letrista de la producción bilingüe de Mobile Unit de la obra *Comedy of Errors*, nominada al Drama Desk y ganadora del premio LATA, en el Teatro Público, así como de *Much Ado About Nothing*. Actualmente es residente del programa Judith Champion Musical Theater Launchpad en el Teatro Signature. Entre sus trabajos recientes se incluyen la composición de la banda sonora en directo de *Henry 6* en The Old Globe y el diseño de sonido de *The River Bride*, *Water by the Spoonful* (Teatro Stages) y *Randy Dandy's Coaster Castle* (Egg and Spoon).

ANNETTE RAMOS (*Consultora Cultural*), nacida en Nueva York y criada en Los Ángeles, encarna una pasión incansable por la participación y la defensa de la comunidad. Con más de tres décadas de maestría en la narración de historias, lidera la Compañía de Teatro Latino de Rochester, infundiendo su liderazgo con un espíritu colaborativo y un compromiso inquebrantable con las artes latinas. Miembro de destacadas juntas directivas, como la Comisión de Artes AC3 de la ciudad de Rochester y el Comité Asesor del Museo Nacional Latino del Smithsonian, el estilo de liderazgo de Annette se caracteriza por la inclusión y la amplificación de las voces menos representadas. Su ilustre carrera, acompañada de galardones como el Premio al Impacto Positivo 2014 de National Hispanicize, refleja su incansable dedicación a la equidad y el empoderamiento. La energía ilimitada y el liderazgo visionario de Annette siguen dando forma a un futuro más brillante e inclusivo para las artes latinx en el condado de Monroe.

MADLIN CASTILLO/CHE LA FLACA (*Asesora Culinaria*) (ella) Nacida en Nueva York y con raíces puertorriqueñas, aporta más de 20 años de experiencia profesional a la cocina. Especializada en comida casera, combina recetas familiares con innovadoras fusiones de comida latina, soul, asiática e italoamericana. Cada plato refleja su pasión y su compromiso por hacer que las comidas sean agradables. Su objetivo como proveedora de banquetes es ofrecer comida que no solo tenga un sabor inolvidable, sino que también ayude a crear momentos de conexión y recuerdos duraderos, al tiempo que permite a los anfitriones celebrar plenamente junto a sus invitados.

WILSON CASTILLO/CHEF LA FLACA (*Asesor Culinario*) (él) Con más de 20 años de experiencia en la industria alimentaria, me apasiona compartir conocimientos, orientar a otros y servir a mi comunidad. Mi amor por los viajes, especialmente el tiempo que pasé en Ghana y Puerto Rico, ha profundizado mi aprecio por las comidas culturales y ha fortalecido mi sentido de identidad y orgullo. La familia y la comida son el centro de mi vida. Me encanta cómo unen a las personas, crean conexiones y mantienen fuertes nuestras tradiciones.

CHARLES K. BAYANG (*Director de Producción*) (él) se complace en debutar en el Teatro Geva. Su trabajo en la dirección escénica se ha podido ver en numerosos teatros, entre ellos la Compañía de Repertorio PlayMakers, la Compañía de Teatro de Virginia, el Festival de Teatro de Virginia, el Teatro Studio Arena, el Teatro de Repertorio Merrimack, el Centro de Teatro de Dallas, el Teatro Infantil de Dallas, la Compañía de Teatro Huntington y el Teatro Hartford. Charles tiene un máster en Bellas Artes por la Universidad de Alabama/Alabama Shakespeare Festival y es miembro de Actors' Equity desde 1997.

MEGHAN CLARK (*Asistente de Producción*) (ella) Geva: *Young Frankenstein*, *A Christmas Carol*, *Little Women*, *Beautiful: The Carole King Musical*. RCP: *A Midsummer Night's Dream*. Teatro Bay Street: *Young Frankenstein*, *Mike*

Birbiglia: Please Stop The Ride. URITP: *The African Company Presents King Richard III, Our Town, Othello*. Thank you to my family for allowing me to follow my dreams, and to my friends for being there every step of the way. I am nothing without all of you. *Lesson, For Colored Girls...*, *Thoughts of a Colored Man, Burn This, Fool for Love, Venus in Fur, Hedwig & The Angry Inch, The Elephant Man, Of Mice and Men, 33 Variations, A Raisin in the Sun, Chicago, The Dead*. Créditos televisivos: *Love Life, Dickinson, The Path, Lipstick Jungle*. www.callerijensendavis.com

CALLERI JENSEN DAVIS (Reperto) es la colaboración entre James Calleri, Erica Jensen, and Paul Davis. Entre sus créditos en Broadway se incluyen *Purpose* (ganadora de un Premio Tony), *Topdog/Underdog, The Piano Lesson, For Colored Girls...*, *Thoughts of a Colored Man, Burn This, Fool for Love, Venus in Fur, Hedwig & The Angry Inch, The Elephant Man, Of Mice and Men, 33 Variations, A Raisin in the Sun, Chicago, The Dead*. Entre sus créditos televisivos destacan: *Love Life, Dickinson, The Path, Lipstick Jungle*. www.callerijensendavis.com

JAMES HASKINS (Director Ejecutivo) (él) tiene el honor de unirse a la Directora Artística Elizabeth Williamson, al Consejo y al personal del Teatro Geva como nuevo Director Ejecutivo. Recientemente, James ocupó el cargo de Director Gerente del Teatro Guthrie de Minneapolis tras haber completado un mandato de doce años como Director Gerente del Teatro Wilma de Filadelfia en colaboración con la Directora Artística Blanka Zizka. James empezó a trabajar en la administración teatral en la Compañía de Repertorio del Círculo y luego en diversos teatros de Nueva York y Seattle, sobre todo en el Teatro del Grupo de Seattle. Cuando se trasladó a Filadelfia, trabajó primero como Director Gerente de la Compañía de Teatro InterAct, al tiempo que formaba parte del Consejo de la Alianza Teatral de la Región Metropolitana de Filadelfia como Presidente del Comité de Supervisión de los Premios Barrymore. Posteriormente pasó a ocupar el cargo de Director Ejecutivo de Teatro Alliance antes de incorporarse al Wilma. Como artista teatral, James actuó en muchas producciones antes de dedicarse a la administración teatral y está muy orgulloso de su labor como director y dramaturgo en las obras de su marido Michael Whistler. James posee una maestría en Bellas Artes por la Universidad de Washington y una licenciatura por el Colegio de Wooster de Ohio, donde anteriormente formó parte de la junta de antiguos alumnos. Tras el cierre de la pandemia, Haskins se unió a los comités de la Coalición de Artes y Cultura de Minnesota y de la Coalición de Teatros Profesionales sin Fines de Lucro para ayudar a conseguir apoyo y financiación para las artes y la cultura. En Filadelfia, formó parte del Comité Asesor Cultural del ex alcalde Michael Nutter, quien ofició su ceremonia de boda. James está deseando sumergirse en la comunidad de Rochester, donde fomentará una cultura que valore la alegría del espectáculo en vivo en el Teatro Geva.

ELIZABETH WILLIAMSON (Directora Artística) (ella) ha construido una distinguida carrera como productora, directora, dramaturga y adaptadora. Ha trabajado mucho en Estados Unidos y en todo el mundo, incluso

en Broadway, fuera de Broadway y en el West End de Londres, antes de convertirse en directora artística del Teatro Geva en 2022. Para el Teatro Geva, dirigió y adaptó *Jane Eyre* para lanzar la temporada del 50 aniversario. Otros proyectos recientes incluyen la dramaturgia de la producción del Young Vic/West End/Broadway de *The Inheritance* de Matthew López (premios Tony, Olivier, Critics Circle, Evening Standard, GLAAD y Drama Desk a la mejor obra, galardonada por el Outer Critics Circle); la dramaturgia de las producciones de Hartford Stage/Broadway de *A Gentleman's Guide to Love and Murder* (premio Tony al mejor musical) y *Anastasia*; producción artística, codirección y dramaturgia de la versión en línea de *Russian Troll Farm* de Sarah Gancher (TheaterWorks Hartford/TheatreSquared/The Civilians, "Mejor Teatro de 2020" del New York Times); dirección y adaptación de *Jane Eyre* (Hartford Stage); dramaturgia de *Make Believe* de Bess Wohl (Outer Critics Circle Honoree, "Mejor Teatro de 2019" del New York Times); y dirección de *Henry V* (Hartford Stage). La amplia experiencia en liderazgo organizativo de Williamson incluye el servicio como Directora Artística Asociada y Directora Literaria en la Compañía de Teatro Pioneer en Salt Lake City de 2008 a 2012 y como Directora Artística Asociada y Directora de Desarrollo de Nuevas Obras en Hartford Stage de 2012 a 2020. Como artista independiente, también ha trabajado para el Teatro About Face, el Act French Festival, ACT, Berkeley Rep, Cal Shakes, Teatro Court, Figureatret i Nordland en Noruega, HERE, La Jolla Playhouse, Teatro Steppenwolf, el Laboratorio de Directores del Centro de Teatro Lincoln, Primary Shages, Theatre de La Jeune Lune, Universal Studios, Westport Country Playhouse, el Festival de Teatro de Williamstown y el Young Vic de Londres. Educación: Maestría de la Universidad de Oxford, licenciada en el Bennington College, formada en la École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq de París y en Complicité. En 2007 recibió una beca NEA de traducción literaria. Es miembro: COSUDE, LMDA.

SOBRE EL CENTRO DE TEATRO GEVA

El Centro de Teatro Geva es una compañía teatral sin fines de lucro dedicada a crear y producir producciones y programas teatrales singulares que sirven a la región de Rochester y más allá, iluminando la plenitud de nuestras múltiples experiencias humanas.

Fundado en 1972 por William Selden y Cynthia Mason Selden, Geva se ubicó originalmente en el edificio del Instituto de Negocios de Rochester en la avenida South Clinton. En 1982, Geva compró y transformó su espacio actual -antiguo Arsenal del Estado de Nueva York diseñado por el famoso arquitecto de Rochester Andrew J Warner y construido en 1868- e inauguró su nueva sede en el Teatro Richard Pine en marzo de 1985. Geva cuenta con dos salas: el escenario Elaine P. Wilson, de 516 plazas, y el escenario Ron & Donna Fielding, de 180 plazas.

Como una de las principales compañías teatrales del país y miembro de la Liga Nacional de Teatros Residentes, Geva produce un variado repertorio contemporáneo, desde musicales hasta estrenos mundiales que celebran el rico tapiz de nuestra diversa comunidad. Contamos con el talento de algunos de los mejores actores, directores, diseñadores y escritores del país que están dando forma a la escena teatral estadounidense.

El Departamento de Educación de Geva atiende a miles de estudiantes cada año a través de matinés para estudiantes, talleres escolares, el aclamado programa de formación de la Academia de Verano y otros programas. El programa de desarrollo de nuevas obras de Geva ofrece a los escritores nuevos y establecidos un entorno propicio para llevar su trabajo al siguiente nivel. Geva ha presentado aproximadamente 400 lecturas de obras y talleres desde su creación. Cerca de 70 obras desarrolladas por Geva han tenido producciones posteriores en todo el país. El Departamento de Participación en la comunidad de Geva produce programas multifacéticos como Geva Insights (Perspectivas de Geva) que profundizan en la apreciación del trabajo en nuestros escenarios, proporcionan oportunidades para diálogos regionales y ayudan a cumplir con los compromisos antirracistas de Geva a través de la programación colaborativa.

Como miembro activo de la comunidad de Rochester, Geva ofrece una multitud de oportunidades para que nuestro público y los miembros de la comunidad se comprometan con el teatro en vivo y los mejores artistas del país. Dado que la amplitud de la programación de Geva no puede sostenerse sólo con la venta de entradas, esta contribución a la vitalidad cultural, social y económica de la región se reconoce con subvenciones y contribuciones benéficas de organismos gubernamentales federales, estatales y locales, fundaciones nacionales y locales, y empresas y particulares de toda la región.

Para más información: GevaTheatre.org.

RECONOCIMIENTO DE LA TIERRA

Un reconocimiento de la tierra crea una imagen más precisa de la historia de las tierras y los cursos de agua que llamamos hogar y rinde respeto a los pueblos indígenas que los han administrado desde tiempos inmemoriales. En Geva, ofrecemos esta declaración como parte de nuestros valores antirracistas y para ayudarnos a todos a desaprender y reaprender la historia que nos ha traído hasta la tierra que llamamos Estados Unidos. Con este entendimiento, podemos imaginar un nuevo camino hacia adelante, dirigido por los principios de equidad y justicia.

La sociedad estadounidense, tal y como existe hoy, debe su identidad y vitalidad a generaciones de todo el mundo que contribuyeron con sus esperanzas, sueños y recursos a crear la historia que nos ha llevado a este momento. Algunos fueron robados y esclavizados aquí en contra de su voluntad, otros se vieron arrastrados a abandonar sus lejanos hogares en busca de una vida mejor, y otros han administrado esta tierra durante más generaciones de las que se pueden contar. Reconocer las penurias y atrocidades que muchos pueblos han sufrido en suelo americano es fundamental para crear respeto mutuo y conexión por encima de todas las barreras de la herencia y la diferencia. Al honrar esta verdad, comenzamos este esfuerzo para reconocer lo que ha sido encubierto a propósito.

En Estados Unidos hay 567 naciones indias reconocidas por el gobierno federal (denominadas de diversas maneras: tribus, naciones, bandas, pueblos, comunidades y aldeas nativas). Además, hay tribus repartidas por todo Estados Unidos que están reconocidas por sus respectivos gobiernos estatales.

Reconocimiento de Geva

Estamos reunidos en el territorio ancestral y no cedido de los Onöndowa'ga, o "la gente de la Gran Colina". En inglés, se les conoce como el pueblo Séneca, "el guardián de la puerta occidental". Junto con los mohawk, los cayuga, los onondaga, los oneida y los tuscara, los seneca forman la Confederación soberana Haudenosaunee. Presentamos nuestros respetos a sus ancianos, pasados y presentes. Por favor, tomen un momento para considerar los muchos legados de violencia, desplazamiento, genocidio y migración que nos reúnen hoy aquí. Y le rogamos que se una a nosotros para revelar esas verdades en todos y cada uno de los actos públicos.

Para saber más sobre los pueblos nativos de nuestra región y el Tratado de Canandaigua de 1794, visite ganondagan.org.